



Zulu (isiZulu)

Isingeniso Imicikilisho

Uphawu Iwesiphambano

Ngegama likaYise, neliNdodana,
noMoya oNgcwele.

Amen

Izwi lokubingeleta

Umusa weNkosi yethu ujesu
Kristu, Futhi uthando
IukaNkulunkulu, kanye
Nokuhlangana Komoya Ongcwele
Yiba nani nonke.

Nangomoya wakho.

Isenzo Esiphezulu

Bazalwane (abafowethu
nodadewethu), masivume izono
zethu, Futhi ukuze uzilungiselele
ukugubha izimfihlakalo
ezingcwele.

Ngiyavuma kuNkulunkulu
uSomandla Futhi kubafowethu
nodadewethu, Ukuthi ngesono
kakhulu, Emicabangweni yami
nakumazwi ami, kulokho
engikwenzile nakulokho
engikwehlulekile ukukwenza,
Ngephutha lami, Ngephutha lami,
ngephutha lami elibi kakhulu;
Ngakho-ke ngibuza ubusisiwe
uMariya eke wahlala endari.
Zonke izingelosi nosanta, Futhi
wena, bafowethu nodadewethu,
ukungikhuleka eNkosini
uNkulunkulu wethu.

Scottish Gaelic (Gàidhlig)

Deas-ghnàthan tòiseachaidh

Soidhne na croise

Ann an ainm an Athar, agus a
'Mhac, agus an Spiorad Naomh.

Amen

Fàilte

Gràs ar Tighearna Iosa Crìosd,
agus gràdh Dhè, agus
Comanachadh an Spioraid Naoimh
bi còmhla riut uile.

Agus le do spiorad.

Gníomh penitential

Bràithrean (bràithrean is
peathraichean), leig dhuinn
aithnicheamaid ar peacadhean,
agus mar sin obraich sinn fhìn gus
na diomhaireachdan naomh a
chomharrachadh.

Tha mi ag aideachadh air Dia Uile-
chumhachdach Agus dhutsa, mo
bhràithrean is mo pheathraichean,
gu bheil mi air peacachadh gu
mòr, Na mo smuaintean agus nam
faclan agam, Anns na tha mi air a
dhèanamh agus anns na rudan
nach do rinn mi, Tro mo choire, Tro
mo choire, tro mo chòdachadh as
miosa; uime sin bidh mi a
'faighneachd Beannachd
Beannaichte Màiri-Virgin, a h-uile
aingeal agus na naoimh uile, agus
thusa, mo bhràithrean is mo

Zulu (isiZulu)

Kwangathi uNkulunkulu
uSomandla angaba nesihe kithi,
Sithethelele izono zethu, Futhi
usisondeze ekuphileni
okuphakade.

Amen

Kyrie

Nkosi, yiba nomusa.

Nkosi, yiba nomusa.

Kristu, yiba nomusa.

Kristu, yiba nomusa.

Nkosi, yiba nomusa.

Nkosi, yiba nomusa.

Ikaluzimu

Udumo kuNkulunkulu
kweliphezulu, nokuthula
emhlabeni kubantu abathanda
okuhle. Siyakudumisa,
siyakubusisa, siyakuthanda,
siyakudumisa, siyakubonga
ngenkazimulo yakho enkuIu,
Nkosi Nkulunkulu, Nkosi
yasezulwini, O Nkulunkulu, Baba
onamandla onke. INkosi uJesu
Kristu, iNdodana ezelwe yodwa,
Nkosi Nkulunkulu, iWundlu
likaNkulunkulu, iNdodana kaYise,
ususa izono zomhlaba,
sihawukele; ususa izono
zomhlaba, yemukela umkhuleko
wethu; nihlezi ngakwesokunene
sikaBaba. sihawukele. Ngokuba
wena wedwa ungoNgcwele, wena
wedwa unguJehova, wena wedwa
ungoPhezukonke, Ujesu Kristu,

Scottish Gaelic (Gàidhlig)

pheathraichean, a bhith ag ùrnaigh
air mo shon don Tighearna ar Dia.

Biodh Dia uile-chumhachdach air
tròcair a thoirt dhuinn, maitheanas
duinn ar peacaidhean, agus thoir
ar beatha shìorraidh.

Amen

Kyrie

A Thighearna, dèan tràcair.

A Thighearna, dèan tràcair.

Crìosd, dèan tràcair.

Crìosd, dèan tràcair.

A Thighearna, dèan tràcair.

A Thighearna, dèan tràcair.

Gloria

Glòir do Dhia anns an ìre as àirde,
agus air àite talmhainn do dhaoine
math. Tha sinn gad mholadh,
Beannaichidh sinn thu, tha sinn
gad urramachadh, Tha sinn gad
ghlòrachadh, Bheir sinn taing dhut
airson do ghlòir mhòr, A
Thighearna Dia, rìgh nèamhaidh, O
Dhia, athair uile-chumhachdach. A
Thighearna Iosa Crìosd, cha do
ghin thu ach a-mach mac, A
Thighearna Dia, Uan Dhè, Mac an
Athar, Bheir thu air falbh
peacaidhean an t-saoghail, dèan
tròcair oirnn; Bheir thu air falbh
peacaidhean an t-saoghail, faigh ar
n-ùrnaigh; Tha thu nad shuidhe aig
deas làimh an Athar, dèan tràcair
oirnn. Oir is tusa a-mhàin is e sin
an tè naomh, Is tusa a-mhàin an
Tighearna, Is tusa a-mhàin an

Zulu (isiZulu)	<u>Scottish Gaelic (Gàidhlig)</u>
ngoMoya oNgcwele, enkazimulweni kaNkulunkulu uBaba. Amen.	fheadhainn as àirde, Iosa Crìosd, Leis an Spiorad Naomh, Ann an glòir Dhè an t-Athair. Amen.
Butha	Cruinnich
Asikhuleke.	Leig dhuinn ùrnaigh a dhèanamh.
Amen.	Amen.
I-Liturgy yeZwi	Liturgy den fhacal
Ukufundwa kokuqala	A 'chiad leughadh
Izwi leNkosi.	Facal an Tighearna.
Makabongwe uNkulunkulu.	Taing a bh 'ann an Dia.
IHubo Resporial	Salm freagarrach
Ukufundwa kwesibili	An dàrna leughadh
Izwi leNkosi.	Facal an Tighearna.
Makabongwe uNkulunkulu.	Taing a bh 'ann an Dia.
Izindaba ezinhle	Soisgeul
INkosi ibe nani.	An Tighearna bi maille riut.
Futhi ngomoya wakho.	Agus le do spiorad.
Ukufundwa kweVangeli elingcwele ngokukaN.	Leughadh bhon ghaoist naomh a rèir N.
Udumo kuwe, O Nkosi	Glòir dhut, O Thighearna
Ivangeli leNkosi.	Soisgeul an Tighearna.
Udumo kuwe, Nkosi Jesu Kristu.	Moladh dhut fhèin, am Morair Iosa Crìosd.
Umsebenzi wokholo	Dreuchd a 'chreideimh
Ngikholwa kuNkulunkulu oyedwa, uBaba uMninizimandla onke, umenzi wezulu nomhlaba, yazo zonke izinto ezibonakalayo nezingabonakali. Ngiyakholwa eNkosini eyodwa ujesu Kristu, iNdodana kaNkulunkulu ezelwe yodwa, ozelwe nguBaba ngaphambi kwayo yonke iminyaka. uNkulunkulu ovela kuNkulunkulu, Ukukhanya okuvela	Tha mi a 'creidsinn ann an aon Dia, An Athair uile-chumhachdach, dèanamh nèimh agus talamh, de na h-uile nithean ri fhaicinn agus do-fhaicsinneach. Tha mi a 'creidsinn ann an aon Tighearna Iosa Crìosd, An aon rud a ghineadh DIA, Rugadh an athair ro gach aois. Dia bho Dhia, Solas bho sholas, fior Dhia bho fhìor Dhia, a 'gingadh, nach eil air a dhèanamh,

Zulu (isiZulu)

ekukhanyeni, uNkulunkulu
weqiniso ovela kuNkulunkulu
weqiniso, ezelwe, engenziwanga,
elingana noYise; zonke zenziwa
ngaye. Wehla ezulwini ngenxa
yethu thina bantu nensindiso
yethu. futhi ngoMoya oNgcwele
wenziwa inyama yeNcasakazi
uMariya, waba ngumuntu.
Ngenxa yethu wabetherlwa
esiphambanweni ngaphansi
kukaPontiyu Pilatu, wahlushwa
ukufa futhi wembelwa, wabuye
wavuka ngosuku Iwesithathu
ngokuvumelana nemiBhalo.
Wenyukela ezulwini futhi uhlezi
ngakwesokunene sikaBaba.
Uyobuya futhi ngenkazimulo
ukwahlulela abaphilayo
nabafleyo nombuso wakhe
awuyikuba nakuphela.
Ngiyakhola kuMoya oNgcwele,
iNkosi, umniki-kuphila, ophuma
kuYise neNdodana, odunyiswa
kuYise neNdodana, owakhuluma
ngabaprofethi. Ngikholelwa
eBandleni elilodwa, elingcwele,
lamaKhatholika kanye
nelabaphostoli. Ngivuma
uMbhaphathizo owodwa
wokuthethelelwa kwezono futhi
ngibheke phambili ekuvukeni
kwabafleyo nokuphila kwezwe
elizayo. Amen.

-Hambi

Umkhuleko wendawo yonke

Siyakhuleka eNkosini.

Nkosi, yizwa umkhuleko wethu.

Scottish Gaelic (Gàidhlig)

consbaillial leis an athair; Troimhe
chaidh a h-uile dad a dhèanamh.
Dhuinne fir agus airson ar saoradh
thàinig e a-nuas bho Nèamh, Agus
leis an Spiorad Naomh a 'giùlan air
an Òigh Mhoire. agus thàinig e gu
bhith na dhuine. Oir ar seòl, chaidh
a cheusadh fo Pontius Pilat,
dh'fhuiling e bàs agus chaidh a
thiodhlacadh, Agus dh 'èirich a-
rithist air an treas latha a rèir nan
Sgriobtairean. Chaidh e suas gu
neamh agus tha e na shuidhe aig
deas làimh an Athar. Thig e a-
rithist ann an Glory Gus
breithneachadh a dhèanamh air na
beò agus na mairbh agus cha bhi
crìoch aig a rioghachd. Tha mi a
'creidsinn anns an Spiorad Naomh,
an Tighearna, na buannachdan na
beatha, a tha a 'dol air adhart bhon
Athair agus am Mac, Cò leis a tha
an athair agus am mac air an orac
agus air am glonadh, a tha air
bruidhinn tro na fàidhean. Tha mi a
'creidsinn ann an aon, Caitligeach,
Caitligeach agus Abstostolic. Tha
mi ag aideachadh aon bhaisteadh
airson mathanas pheacaidhean
agus tha mi a 'coimhead air adhart
ri aiseirigh nam marbh agus
beatha an t-saoghail ri thigheinn.
Amen.

Homily

Ùrnaigh uile-choitcheann

Guidheamaid ris an Tighearna.

A Thighearna, cluinn ar n-ùrnaigh.

Zulu (isiZulu)

I-Liturgy of the Eucharist

Umnikelo

Makabongwe uNkulunkulu kuze
kube phakade.

**Khulekani, bazalwane (bazalwane
nodade) ukuthi umhlatshelo wami
nowakho kwamukeleka
kuNkulunkulu, uBaba onamandla
onke.**

Sengathi iNkosi ingawamukela
umnikelo ezandleni zenu ngenxa
yodumo nenkazimulo yegama
lakhe, kube kuhle kithi nokuhle
kweBandla lakhe elingcwele
lonke.

Amen.

Umthandazo we-Ekaristi

INkosi ibe nani.

Futhi ngomoya wakho.

Phakamisani izinhlizyo zenu.

Sibaphakamisela eNkosini.

**Masibonge uJehova uNkulunkulu
wethu.**

Ilungile futhi ilungile.

Ngcwele, Ngcwele, Ngcwele,
Nkulunkulu Sebawoti. Izulu
nomhlaba kugcwele inkazimulo
yakho. Hosana kweliphezulu.
Ubusisiwe ozayo egameni leNkosi.
Hosana kweliphezulu.

Imfihlakalo yokukholwa.

Simemezela ukufa kwakho, Nkosi,
futhi uvume ukuVuka kwakho uze

Scottish Gaelic (Gàidhlig)

Liturgy of the Ex-eòlaiche

Eucoirich

Beannaichte gu robh Dia gu bràth.

**Ùrnaigh, bràithrean (bràithrean is
peathraichean), gu bheil na h-
ìobairt agam agus mise faodar
gabhal ri Dia, an athair uile-
chumhachdach.**

Gun gabh an Tighearna an ìobairt
aig do làmhan airson moladh agus
glòir de ainm, Airson ar math agus
math na h-Eaglaise Gu lèir aige.

Amen.

Ùrnaigh Eucharistic

An Tighearna bi maille riut.

Agus le do spiorad.

Tog suas do chridheachan.

Bidh sinn gan togail suas chun
Tighearna.

**Bheir sinn taing don Tighearna ar
Dia.**

Tha e ceart agus dìreach.

Tighearna nanomh, Caol,
Tighearna naomha. Tha nèamh
agus talamh làn de do ghlòir.
Hosanna anns an ìre as àirde. Is
beannaichte is esan a thig ann an
ainm an Tighearna. Hosanna anns
an ìre as àirde.

Dìomhaireachd a 'chreidimh.

Tha sinn a 'gairm do bhàis, O
Thighearna, agus a 'toirt cunntas

Zulu (isiZulu)

ubuye futhi. Noma: Uma sidla lesi
Sinkwa futhi siphuza le ndebe,
simemezela ukufa kwakho, Nkosi,
uze ubuye futhi. Noma: Sisindise,
Msindisi womhlaba, ngokuba
ngesiphambano sakho nokuvuka
kwabafileyo usikhulule.

Amen.

Umkhosi Wesidlo

Ngomyalo woMsindisi futhi
sakhewe ngemfundiso yaphezulu,
singalokotha sithi:

Baba wethu osezulwini,
malingcweliswe igama lakho;
umbuso wakho mawufike.
mayenziwe intando yakho
emhlabeni njengasezulwini. Siphe
namuhla isinkwa sethu semihla
ngemihla; futhi usithethelele
iziphambeko zethu, njengoba
nathi sibathethelela abasonayo;
futhi ungasingenisi ekulingweni;
kodwa usikhulule kokubi.

Siyakhuleka, Nkosi, sikhulule kubo
bonke ububi. ngomusa mawuphe
ukuthula ezinsukwini zethu,
ukuthi, ngosizo lwestihe sakho,
singahlala sikhululekile esonweni
futhi uphephile kukho konke
ukucindezeleka, njengoba
silindele ithemba elibusisiwe
nokufika koMsindisi wethu ujesu
Kristu.

Scottish Gaelic (Gàidhlig)

air an aiseirigh agad gus an tig thu
a-rithist. No: Nuair a bhios sinn ag
ithe an aran agus an deoch ris a
'chupa seo, Tha sinn a 'gairm do
bhàis, O Thighearna, gus an tig thu
a-rithist. No: Sàbhail sinn,
Slànaighear an t-saoghail, Airson le
do chrois is aiseirigh Tha thu air ar
cur an-asgaidh.

Amen.

Deas-ghnàth comanachaидh

Aig àithne an t-Slànaighear agus
air a chruthachadh le teagastg
diadhaidh, tha sinn ag ràdh:

Ar n-Athair, a tha air neamh, tha e
naomh-dhà ainm; thig do
rioghachd, thèid do dhèanamh Air
an talamh oir tha e air neamh.
Thoir dhuinn an-diugh ar aran
làitheil, agus maitheanas dhuinn
na trespass againn, Mar a bheir
sinn mathanas dhaibhsan a tha a
'dol thairis air ar n-aghaidh; agus
na stiùir thugainn a-steach don
bhuaireadh, Ach ga lìbhrigeadh
bhon olc.

Lìbhrig sinn, a Thighearna, rinn
sinn ùRNAIGH, bho gach olc, sìth gu
grianach a 'toirt sìth anns na
làithean againn, sin, le
cuideachadh bho do thròcair, Is
dòcha gu bheil sinn an-còmhnaidh
saor bho pheacadh Agus sàbhailte
bho gach àmhghar, Mar a tha sinn
a 'feitheamh ris an dòchas
bheannaichte agus teachd ar
Slànaighear, Iosa Críosd.

Zulu (isiZulu)

Ngombuso, amandla nenkazimulo kungokwakho manje naphakade.

INkosi uJesu Kristu, owathi kubaPhostoli bakho: Ukuthula ngikushiya, ukuthula kwami ngikunika, ungabheki izono zethu; kodwa ngokholo lweBandla lakho, futhi ngomusa uyinike ukuthula nobunye ngokuvumelana nentando yakho. Abaphilayo futhi babuse kuze kube phakade naphakade.

Amen.

Ukuthula kweNkosi makube nani njalo.

Futhi ngomoya wakho.

Masinikezane isibonakaliso sokuthula.

Mvana kaNkulunkulu, wena osusa izono zomhlaba, sihawukele.

Mvana kaNkulunkulu, wena osusa izono zomhlaba, sihawukele.

Mvana kaNkulunkulu, wena osusa izono zomhlaba, siphe ukuthula.

Bhekani iWundlu likaNkulunkulu, bhekani osusa izono zomhlaba. Babusisiwe ababizelwe esidlweni seWundlu.

Nkosi, angifanele ukuthi ungene ngaphansi kophahla lwami, kodwa khuluma izwi kuphela futhi umphemfumulo wami uzophulukiswa.

Umzimba (iGazi) likaKristu.

Scottish Gaelic (Gàidhlig)

Airson an rioghachd, Is ann leatsa a tha an cumhachd agus a 'ghlòir a-nis agus gu bràth.

A Thighearna Iosa Crìosd, a thuirt ri na h-abstoil agad: Sealadh Bidh mi gad fhàgail, mo shìth a bheir mi dhut, coimhead air nach eil air ar peacaidhean, ach air creideamh an eaglaise agad, agus a 'toirt seachad a sìth agus a h-aonachd a rèir do thoil. A tha a 'fuireach agus a' riaghlaigh gu bràth agus gu bràth.

Amen.

Tha sìth an Tighearna maille riut an-còmhnaidh.

Agus le do spiorad.

Leig dhuinn soidhne sìth a th 'ann a thabhan dha chèile.

Uan Dhè, bheir thu air falbh peacaidhean an t-saoghal, dèan tràcair oirnn. Uan Dhè, bheir thu air falbh peacaidhean an t-saoghal, dèan tràcair oirnn. Uan Dhè, bheir thu air falbh peacaidhean an t-saoghal, Gairm dhuinn sìth.

Feuch uan Dhè, Thoir sùil air a bheir air falbh peacaidhean an t-saoghal. Is beannaichte an fheadhainn a dh 'iarrar gu suipear an uan.

A Thighearna, chan eil mi airidh air gum bu chòir dhut a dhol a-steach fon mhullach agam, Ach chan eil ach am facial agus m 'anam air a shlànachadh.

An corp (fuil) Chrìosd.

<u>Zulu (isiZulu)</u>	<u>Scottish Gaelic (Gàidhlig)</u>
Amen.	Amen.
Asikhuleke.	Leig dhuinn ùrnaigh a dhèanamh.
Amen.	Amen.
Amasiko Ephetha	A 'co-dhùnadadh deas-ghnàthan
Isibusiso	Beannachadh
INkosi ibe nani.	An Tighearna bi maille riut.
Futhi ngomoya wakho.	Agus le do spiorad.
UNkulunkulu uSomandla akubusise, uYise, neNdodana, noMoya oNgcwele.	Is dòcha gum buaicheadh Diasa Uile-chumhachdach thu, An t- Athair, agus am Mac, agus an Spiorad Naomh.
Amen.	Amen.
Ukuxoshwa	Briseadh
Phumanि, iMisa liphelile. Noma: Hambani nishumayele ivangeli leNkosi. Noma: Hamba ngokuthula, ukhazimulise iNkosi ngokuphila kwakho. Noma: Hamba ngokuthula. Makabongwe uNkulunkulu.	Rach a-mach, thig am mais gu crìch. No: falbh agus ainmeachadh soisgeul an Tighearna. No: rachaibh ann an sìth, gluais an Tighearna le do bheatha. No: Rach ann an sìth. Taing a bh 'ann an Dia.